

SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉHO VZDĚLÁVÁNÍ

Evidenční číslo objednatele: SO2016-080

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jako „OZ“)

1. Smluvní strany

Objednavatel:

Česká republika - Správa úložišť radioaktivních odpadů
Dlážděná 6
110 00 Praha 1
IČ: 66000769
DIČ: CZ66000769
Zastoupena: RNDr. Jiřím Slovákem, ředitelem
(dále jako „Objednavatel“)

a

Poskytovatel:

Darren Ireland, BA
Dvořákova 1120, Česká Třebová 560 02
IČ: 63857448
Bankovní spojení: 670100-2200515630/6210
(dále jako „Poskytovatel“)

**uzavřely níže uvedeného dne následující
Smlouvu o zajištění jazykového vzdělávání
(dále jako „Smlouva“)**

2. Předmět Smlouvy

- 2.1** Předmětem této Smlouvy je stanovení podmínek, za nichž budou mezi smluvními stranami uzavírány na základě objednávek Objednavatele jednotlivé smlouvy o konání jazykových kurzů (dále jako „kurzy“) pro zaměstnance Objednavatele (dále „účastníci kurzů“). Kurzem se pro účely této Smlouvy rozumí skupinová anebo individuální výuka anglického jazyka.
- 2.2** Touto Smlouvou se Poskytovatel zavazuje zajistit Objednavateli na základě konkrétních ujednání Objednavatele kvalifikovanou výuku lektora, který bude docházet do míst určených a zajištěných Objednavatelem ve sjednaných termínech.
- 2.3** Poskytovatel se dále zavazuje zajišťovat pro objednatele korekci anglických textů v předem dohodnutém rozsahu a překlad českých textů do anglického jazyka v předem dohodnutém rozsahu.
- 2.4** Touto Smlouvou se Objednavatel zavazuje za tyto služby zaplatit Poskytovateli sjednanou cenu a zajistit podmínky k vykonávání sjednaných kurzů.

3. Objednávky jednotlivých kurzů

- 3.1** Příslušný kurz je závazně objednan nebo ukončen doručením objednávky Poskytovateli. Poskytovatel přijme objednávku učiněnou ústně, telefonicky, písemně, telefaxem, e-mailem i jinými komunikačními prostředky na jeho adresu. Smluvní strany se dohodly, že Poskytovatel přijme objednávku i tak, že se podle ní zachová, zejména poskytne požadované plnění.

4. Cena kurzů

4.1 Za služby poskytované podle této Smlouvy Poskytovateli náleží odměna ve výši:

Výuka angličtiny	545,- Kč /45 minut
Korekce textu	250,- Kč / stranu
Překlad textu	400,- Kč / stranu

4.2 Všechny ceny uvedené v této Smlouvě jsou základem pro výpočet DPH dle platných právních předpisů.

5. Platební podmínky

- 5.1 Poskytovatel se zavazuje předložit Objednavateli výkaz odučených hodin v každém kurzu za předchozí kalendářní měsíc. Na základě těchto výkazů je Poskytovatel oprávněn vystavit Objednavateli fakturu-daňový doklad s vyúčtovanou cenou za služby.
- 5.2 Daňové doklady musí obsahovat odkaz na tuto smlouvu (resp. číslo smlouvy) a musí splňovat náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“).
- 5.3 Smluvní strany si ujednaly, že splatnost všech zhotovitelem vystavených faktur bude 14 dnů ode dne jejich doručení Objednateli.
- 5.4 Povinnost Objednatele zaplatit cenu (její část) a/nebo odměnu je splněna okamžikem připsání fakturované částky na bankovní účet Poskytovatele.

6. Ochrana informací

6.1 Smluvní strany se zavazují vystupovat při naplňování předmětu této Smlouvy plně v zájmu strany druhé, zavazují se mlčenlivostí ohledně všech skutečností, se kterými byly druhou stranou seznámeny či o kterých se dozvěděly při plnění svých povinností vyplývajících z této Smlouvy a o nichž věděly či vědět mohly, že jejich sdělením či jiným poskytnutím třetí osobě by zájmy jedné nebo obou stran mohly být poškozeny či ohroženy.

7. Odstoupení od Smlouvy a výpověď Smlouvy

- 7.1 Poruší-li jedna ze smluvních stran podstatným způsobem své povinnosti vyplývající pro ni z této Smlouvy, má druhá smluvní strana právo odstoupit s okamžitou účinností od této Smlouvy a požadovat úhradu takto způsobené škody, včetně ušlého zisku, jakož i vynaložených nákladů, které jí v důsledku odstoupení vznikly. Oznámení o odstoupení musí být doručeno druhé smluvní straně.
- 7.2 Tato smlouva může být vypovězena kteroukoliv ze smluvních stran v tříměsíční výpovědní době. Výpověď musí být písemná. Výpovědní doba počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž byla druhé smluvní straně výpověď doručena. Během výpovědní doby jsou smluvní strany i nadále povinny plnit své závazky vyplývající pro ně z této smlouvy.

8. Zpracování osobních údajů

8.1 Poskytovatel je ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění (dále jako „zákon“) a pro účely této Smlouvy zpracovatelem osobních údajů. Objednavatel je ve smyslu zákona a pro účely této Smlouvy správcem osobních údajů.

9. Závěrečná ustanovení

- 9.1 Tato Smlouva se vztahuje na jazykové kurzy konané na základě objednávek doručených Poskytovateli od 1. 8. 2016 na dobu neurčitou.
- 9.2 Vztahy touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními OZ. Řešení případných sporů z této Smlouvy strany podřizují soudům České republiky.

- 9.3** Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. Veškeré změny této Smlouvy lze provést toliko písemnými číslovanými dodatky.
- 9.4** Smluvní strany stvrzují svými podpisy, že si Smlouvu přečetly, souhlasí s jejím obsahem a že odpovídá jejich pravé a svobodné vůli.
- 9.5** Touto smlouvou se po dohodě smluvních stran ruší předchozí smlouva ev. č. SO2014-070.

V Praze dne

V Praze dne

.....
RNDr. Jiří Slovák
ředitel SÚRAO
za Objednatele

.....
Darren Ireland, BA
lektor
za Poskytovatele